



Научная статья
<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2022-12-213-235>
<https://elibrary.ru/UOGEZL>
УДК 821.111

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Василий МОЛОДЯКОВ

«АМЕРИКАНСКИЙ ПОЭТ ВСЕГДА ИЩЕТ БОГА,
НО НЕ ВСЕГДА НАХОДИТ ЕГО»: ЛЕКЦИЯ ДЖОРДЖА
СИЛЬВЕСТРА ВИРЕКА «АМЕРИКА — ЗЕМЛЯ ПОЭТОВ» (1911)

Аннотация: Началом «поэтического возрождения» в Америке принято считать 1912 г.: дебюты имажистов, создание журнала *Poetry*, признание поколения поэтов, лицо которого определили Эзра Паунд, Т.С. Элиот, Эдна Сент-Винсент Миллей и другие. Эта точка зрения утвердилась в критике и литературоведении, из-за чего предшествующие два десятилетия американской поэзии выпали из поля зрения читателей и историков литературы. Сложилось впечатление, что между смертью Уитмена и дебютами Паунда и Элиота в Америке не было достойных внимания поэтов и стихов. Такое представление односторонне и потому ошибочно. Как оценивали «текущий момент» сами американские поэты? Мы узнаем это из обзорной лекции «Америка — земля поэтов», которую летом 1911 г. прочитал в Берлинском университете известный поэт и критик Джордж Сильвестр Вирек (1884–1962). Рассказывая о «неисследованной, сокровенной Америке, в которой живут религия и поэзия», он разделил поэтов на четыре группы. Первые — наследники Уитмена, «почвенники» и демократы, певцы труда и товарищества (Горас Тробел и Эдвин Маркэм). Вторые — наследники По, аристократы и эстеты, мастера стиля (Джордж Сантаяна и Уильям Вон Муди). Третьи — наследники Лонгфелло, традиционалисты и консерваторы (Генри Ван Дайк и Ричард Уотсон Гилдер). Четвертые — «лирические бунтари», сочетающие наследие По и Уитмена с уроками Суинберна и Бодлера. К ним Вирек отнес большинство молодых поэтов из антологии «Юношеский хор» (1910), включая и себя. Полный русский перевод авторского изложения лекции (на английском языке) публикуется в приложении.

Ключевые слова: американская поэзия конца XIX и начала XX века, литературные направления, этика, традиционализм, модернизм, Джордж Сильвестр Вирек.

Информация об авторе: Василий Элинархович Молодяков, доктор политических наук, профессор, Университет Такусэку, 3-4-14 Кохината, Бунке Сити, 112-8585 г. Токио, Япония. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5892-0473>. E-mail: dottore68@mail.ru.

Для цитирования: Молодяков В.Э. «Американский поэт всегда ищет Бога, но не всегда находит его»: лекция Джорджа Сильвестра Вирика «Америка — земля поэтов» (1911) // Литература двух Америк. 2022. № 12. С. 213–235. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2022-12-213-235>.

Приношу глубокую благодарность О.Ю. Пановой за помощь и советы при подготовке перевода и примечаний.



Research Article

<https://doi.org/10.22455/2541-7894-2022-12-213-235><https://elibrary.ru/UOGEZL>

UDC 821.111

This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Vasilii MOLODIKOV

“THE AMERICAN POET IS ALWAYS A SEEKER AFTER GOD, BUT HE DOES NOT ALWAYS FIND GOD”: GEORGE SYLVESTER VIERECK’S LECTURE “AMERICA AS A LAND OF POETS” (1911)

Abstract: The beginning of the American Poetic Renaissance is considered to be 1912: the Imagists, *Poetry* magazine, the new generation of poets — Ezra Pound, T.S. Eliot, Edna St. Vincent Millay, etc. This phenomenon keeps attracting a lot of attention of literary critics, meanwhile the previous two decades of American poetry fell out of sight of both readers and scholars. However it would be wrong to assume that there were no noteworthy poets and poems in America after Whitman’s death and before the debuts of Pound and Eliot. How did the American poets themselves evaluate “the current moment”? George Viereck’s lecture “America as a Land of Poets” delivered in 1911 at the University of Berlin can give an idea. George Sylvester Viereck (1884–1962), an outstanding poet, critic and editor, speaking of the “undiscovered, esoteric America, where religion and poetry dwell,” divided American poets into four groups. In the first one there are Whitman’s heirs, nativists and democrats, singers of labor and comradeship, like Horace Traubel and Edwin Markham. Next, there are heirs of Poe, aristocrats and esthetes, masters of style, like George Santayana and William Vaughn Moody. The third group unites heirs of Longfellow, traditional and conservative authors, like Henry Van Dyke and Richard Watson Gilder. Finally, there are “lyrical rebels,” combining the legacy of Poe and Whitman and that of Swinburne and Baudelaire. Viereck included himself and the majority of young poets from the anthology *The Younger Choir* (1910) to the fourth group. This paper includes the full Russian translation of the lecture in Viereck’s English presentation.

Keywords: late 19th — early 20th century American poetry, literary groups, ethics, traditionalism, Modernism, George Sylvester Viereck.

Information about the author: Vasilii E. Molodiakov, Doctor in Law, professor, Takushoku University, 3-4-14 Kohinata, Bunkyo City, Tokyo 112-8585, Japan. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5892-0473>. E-mail dottore68@mail.ru.

For citation: Molodiakov, Vasilii. “The American Poet Is Always a Seeker after God, but He Does Not Always Find God”: George Sylvester Viereck’s Lecture ‘America As a Land of Poets’ (1911).” *Literature of the Americas*, no. 12 (2022): 213–235. <https://doi.org/10.22455/2541-7894-2022-12-213-235>.

Acknowledgement: The author expresses his deep gratitude to Olga Panova for her help and advise received while working on the translation and notes.

Началом «поэтического возрождения» в Америке принято считать 1912 г.: дебюты имажистов, создание журнала *Poetry*, признание поколения поэтов, лицо которого определили Эзра Паунд, Томас Стернз Элиот, Эдна Сент-Винсент Миллей и др. Эта точка зрения утвердилась в критике и литературоведении, из-за чего предшествующие два десятилетия американской поэзии фактически выпали из поля зрения читателей и историков литературы, за исключением узких специалистов. Сложилось впечатление, что между смертью Уитмена и дебютами Паунда и Элиота в Америке не было достойных внимания поэтов и стихов. Вряд ли можно назвать этот период эпохой расцвета поэзии, но такое одностороннее представление будет ошибочным.

Как оценивали «текущий момент» сами американские поэты той эпохи? Свидетельством от первого лица служит обзорная лекция «Америка — земля поэтов», которую летом 1911 г. прочитал в Берлинском университете на немецком языке Джордж Сильвестр Вирек (George Sylvester Viereck, 1884–1962), на тот момент один из наиболее известных американских поэтов. Поэзия и эстетические взгляды Вирека, его участие в литературном процессе и американо-европейских культурных контактах охарактеризованы в биографиях [Gertz 1978: chap. 6–18; Молодяков 2015: гл. 3–5], где упомянута и эта лекция — но ее содержание было известно лишь в кратком пересказе. Теперь у нас есть возможность представить ее в подробном авторском изложении.

В сентябре 1911 г. нью-йоркский ежемесячник *Current Literature* поместил анонимную статью «Этическая доминанта в американской поэзии», подробно излагавшую лекцию Вирека в Берлине. Помимо дайджестов новостей из всех сфер жизни журнал публиковал изложения (реже полные воспроизведения) статей из американской и европейской прессы и редакционные материалы, включая «портреты», очерки и рецензии. По традиции все тексты печатались без подписи, поэтому точно установить авторов можно лишь изредка — например, из переписки современников (архив журнала не сохранился). В данном случае авторство Вирека, который с 1906 г. сотрудничал в *Current Literature* и с января 1907 г. был его соредактором, представляется очевидным — как и в отношении ряда обзоров текущей англоязычной поэзии¹ и германской литературы, что входило в круг его ближайших интересов, а также статей о его друзьях Джеймсе Хьюнекере, Гуго

¹ Утверждение Л. Шефель о том, что все эти обзоры безусловно принадлежат Виреку, представляется излишне категоричным и недостаточно обоснованным [Szeffel 2004: 232–238].

Мюнстерберге или Людвиге Льюисоне. Кому как не автору изложить собственный текст, хотя бы и в третьем лице?

Двуязычие и известность по обе стороны океана делали этнического немца Вирека идеальным «послом» американской поэзии в Германии, а оказанный ему прием льстил честолюбию «нескромного гения». Вирек отнесся к взятой на себя миссии серьезно и ответственно. Обращаясь к европейской аудитории, он подчеркивал «идеализм» американского общества и наличие у него духовных запросов, в противовес сложившемуся или сформированному негативному образу царства «желтого дьявола». Этой цели служили предисловие Вирека к немецкому изданию (авторской версии) его первого романа «Дом вампира»² и книга очерков «Признания варавра» о путешествии в Европу в 1908 г., опубликованная в 1910 г. на английском языке в США и Великобритании и годом позже на немецком языке (в авторизованном переводе) в Германии³. Выросший в германо-американской среде, видным деятелем которой был его отец Луи Фирек (внебрачный сын Вильгельма I), и бывший гражданином США, Вирек с юности стремился стать, как сам не раз говорил, «мостом» между «страной [своих] родителей» и «страной [своих] детей». Он одновременно старался «объяснить Америку Германии» и «объяснить Германию Америке», в том числе на страницах *Current Literature*.

Лекция Вирека — краткий обзор американской поэзии, введение в нее, адресованное заинтересованной публике. Предложенная им классификация поэтов не бесспорна, но мотивирована как формой, так и содержанием их творчества. Наибольший интерес представляет характеристика поэзии периода после Лонгфелло и Уитмена вплоть до антологии «Юношеский хор» (*The Younger Choir*; 1910). Составленный под редакцией маститого Эдвина Маркэма, дружески покровительствовавшего поэтам младших поколений вне зависимости от их литературной и эстетической ориентации, сборник представлял как молодых, так и уже состоявшихся авторов — от традиционалистов до экспериментаторов. Вирек постарался показать американскую поэзию как разнообразную и богатую, перечисляя фамилии, многие

² Перевод с немецкого Р.В. Зайцева опубликован в: [Молодяков 2020]; выполненный А.Л. Гарибовым перевод английского варианта (1907) см.: [Вирек 2013: 49–155].

³ George S. Viereck, *Confessions of a Barbarian* (New York: Moffat, Yard, 1910); *Confessions of a Barbarian* (London: John Lane The Bodley Head, 1910); *Bekenntnisse eines Barbaren* (Berlin: Maritima, 1911).

из которых сегодня совершенно забыты. Будем надеяться, что лучшие из произведений этих поэтов дождутся перевода и изучения в России, как и поэтическое наследие самого Вирека.

ЛИТЕРАТУРА

Вирек 2013 — *Вирек Дж.С.* Дом вампира и другие сочинения. Тверь: Kolonna Publications, 2013. 293 с.

Молодяков 2020 — *Молодяков В.Э.* Вампир как сверхчеловек. Декадентский роман Джорджа Сильвестра Вирека «Дом вампира» в США и Германии // Литература двух Америк. 2020. № 8. С. 8–25.

Молодяков 2015 — *Молодяков В.Э.* Джордж Сильвестр Вирек: больше чем одна жизнь (1884–1962). М.: Кругъ, 2015. 695 с.

REFERENCES

Gertz 1978 — Gertz, Elmer. *Odyssey of a Barbarian: The Biography of George Sylvester Viereck*. Buffalo, NY: Prometheus Books, 1978.

Molodiakov 2015 — Molodiakov, Vasilii E. *Dzhordzh Sil'vestr Virek: bol'she chem odna zhizn' (1884–1962)* [*George Sylvester Viereck: More Than One Life, 1884–1962*]. Moscow: Krug Publ., 2015. (In Russ.)

Molodiakov 2020 — Molodiakov, Vasilii E. “Vampir kak sverkhchelovek. Dekadentskii roman Dzhordzha Sil'vestra Vireka ‘Dom vampira’ v SShA i Germanii” [“Vampire as Superman. George Sylvester Viereck’s Decadent Novel *The House of the Vampire* in the USA and Germany”]. *Literature of the Americas*, no. 8 (2020): 8–25. (In Russ.)

Szefel 2004 — Szefel, Lisa A. *The Creation of an American Poetic Community*. PhD Dissertation. University of Rochester, 2004.

Viereck 2013 — Viereck, George S. *Dom vampira i drugie sochineniya* [*The House of the Vampire, and Other Writings*]. Tver': Kolonna Publications Publ., 2013. (In Russ.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Джордж Сильвестр Вирек]

ЭТИЧЕСКАЯ ДОМИНАНТА В АМЕРИКАНСКОЙ ПОЭЗИИ¹

В лекции «Америка — земля поэтов», прочитанной несколько недель назад в Берлинском университете, Джордж Сильвестр Вирек возвестил о «неисследованной, сокровенной Америке, в которой живут религия и поэзия». Поэзия Америки, уверял он, причудливо контрастирует с бешеной активностью, характерной для промышленного развития страны, и американский поэт, протестуя против окружающего его материализма, обращается прежде всего к духу. Итогом этого, согласно Виреку, стало господство этической и умозрительной ноты в американской поэзии от Уитмена и По до наших дней.

В начале выступления Вирек сказал несколько слов о себе как о лекторе. У нас есть обмен профессорами и студентами, заявил он, так почему не быть обмену поэтами? Германия уже посылала в Америку своих ведущих писателей Людвигу Фульду, Карла Гауптмана и барона Эрнста фон Вольцогена² как представителей германской литературы и выразителей германских идеалов. Америка, по мнению Вирека, должна сделать ответную любезность. Его миссия в цитадели германской культуры заключается в том, чтобы проложить путь обмену поэтами. Тайный советник доктор Алоиз Брандль³, профессор английской литературы Берлинского университета, и доктор Людвиг Фульда, первый немецкий «поэт по обмену», представили аудитории Вирека, отметив, что его появление на родине в качестве истолкователя американской поэзии понятно и обосновано и его двуязычием, и двойным происхождением.

Потаенная поэтическая Америка, утверждает Вирек в своей лекции (полный текст которой напечатан в *Rundschau Zweiter Welten*, нашем немецком издании⁴), нуждается в проповедниках в ней самой и за ее пределами. Голос поэзии раздается настойчиво, но практически тонет в шуме американской жизни. Если бы иностранец приплыл к английским берегам при королеве Елизавете, он много услышал бы о заговорах Стюартов, об открытиях сэра Уолтера Рейли и об испанской Армаде. Но ему пришлось бы потратить много времени, чтобы отыскать Шекспира и Марло в темноте таверны «Русалка»⁵. Еще труднее найти американских поэтов, подчеркнул Вирек. В елизавете-

тинскую эпоху поэзию понимали многие, но сегодня лирической музе поклоняются лишь избранные. Английский (англоязычный. — *В.М.*) поэт ставит между собой и публикой дополнительную преграду — изоциренный поэтический язык. В отличие от немецкого и французского, английский поэтический словарь существенно отличается от языка прозы. Даже образованный человек не способен прочитать «книгу стихов под ветвью»⁶, не заглядывая в словарь Вебстера.

Ученый язык наших поэтов — одна из причин того, что в англоязычных странах поэзия стала самым непопулярным из искусств. Американский поэт тем более непонятен своему народу, что в силу реакции против окружающей его жизни предпочитает философские проблемы обычным, простым чувствам. Если современная немецкая поэзия часто сбивается с пути, блуждая по темным закоулкам половой психопатии, то наши поэты слишком углубились в ледяные края этического умствования. Здесь всегда присутствует искушение поступиться красотой ради этики. Вирек настаивает, что американские поэты любят представляться апостолами нового этического учения, возможно, потому, что религиозных людей больше и они охотнее откликаются на их призывы, чем последователей чистого эстетизма. Более того, в американской поэзии практически отсутствуют эротические мотивы. Даже молодых поэтов, у которых страсть прорывается наружу, больше интересуют причины явлений и вещей, нежели пояс Елены или сверкающие руки «белой беспощадной Афродиты»⁷. Американский поэт всегда ищет Бога, но не всегда находит его; он часто блуждает между теологией, с одной стороны, и риторикой, с другой. Его нередко захватывает идея как противоположность чувствам или словесный образ как противоположность идее. Однако, отметил Вирек, сегодня в Америке есть минимум полсотни поэтов со своим оригинальным голосом.

Согласно Виреку, американских поэтов можно разделить на четыре группы. Первые, как Уитмен, держатся родной почвы, воспевают товарищество, а их широкий демократизм распространяется на все живое, превращаясь в разновидность пантеизма. Вторые, подобно По, аристократы, эстеты и эгоисты, пребывают вне времени и пространства и, по крайней мере, внешне не привязаны ни к какой местности. Третьи идут по стопам Лонгфелло, Уитгъера⁸ и других американских классиков, продолжающих старые английские традиции. Они в той или иной мере следуют принятым условностям, не вступая в ряды сторонников По или Уитмена, они не аристократы и не демократы;

это, так сказать, «средний класс» духа. Четверую группу составляют поэтические бунтари, ученики По и Уитмена, прислушавшиеся к напевам Бодлера и Суинберна, считающие страсть загадкой бытия. Их литературный мир связан с тем, что в Старом Свете называют «декадансом» или «модернизмом». В этой группе мы видим немало иммигрантов или их ближайших потомков, освободившихся от «проклятия пуританства». Но даже они не могут заглушить в себе влечение к этике, которое, согласно Виреку, характерно для всех наших поэтов.

Склонность к умозрительности особенно развилась у Уитмена и его школы. Уитмен — великий поэт, но не настолько непосредственный и наивный, каким он себя изображал. Порой он прибегал к трюкам в духе Барнума⁹, но это не упрек, как пояснил Вирек. Чтобы тебя заметили среди бескрайних американских просторов, порой нужно встать на возвышение. Но даже если мы, вслед за известным немецким критиком¹⁰, обнаруживаем, что Уитмен порой склонен к «очковтирательству», этому поэту хватает величия, чтобы поставить нас на колени. За каждым его словом видны громадная личность и индивидуализм, в котором нет ничего мелочного, поскольку он отождествляет себя с космосом. По словам Вирека, в уитменовских «Детях Адама» присутствует эротическая нота, но даже такие стихотворения являются скорее опытами изучения психологии и пола, нежели подлинными песнями страсти. Рассматривая творчество Уитмена в целом, мы видим в нем господство этики и философии. То же самое можно сказать о Хорасе Тробеле¹¹, чей необычный и резкий стиль порой заряжает читателя, но чаще вызывает улыбку. Хотя у Тробела была собственная философия, он остался в гигантской тени Уитмена, так что его трудно рассматривать отдельно. Тробел подобен спутнику, вращающемуся вокруг большой планеты, на которую он в конце концов обречен упасть. Дж. Уильям Ллойд¹² преувеличивает мотивы пола у Уитмена. В его этических воззрениях причудливо смешались поклонение полу и поклонение дьяволу. Империя Уитмена распалась на части в руках его учеников.

Крупнейшими поэтами в духе Уитмена, но формально освободившимися от него, являются Ричард Хови, Блосс Кармен¹³ и Эдвин Маркэм¹⁴. Основные мотивы творчества Хови — товарищество и мужественность. То же можно сказать о Блоссе Кармене, но он, похоже, потерялся в лабиринтах мистического умствования. Его общественное сознание бодрствует, но чем больше он мечтает о братстве людей, тем меньше люди его понимают. Он утратил присущую ему восхититель-

но наивную и лирическую любовь к природе, вместо того занявшись поисками «масштаба и цели, намек и плана, скрытых в флейтах Пана»¹⁵. В произведениях Эдвина Маркэма мы тщетно будем искать эротическую ноту. Его страсть сосредоточилась на этических и социальных темах, а язык, будто высеченный из мрамора, еще менее понятен публике, чем язык Хови и Кармена. Он стремится выйти за пределы искусства. Поэзия для него — лишь еще один путь к религии. Подобно Перси Маккею¹⁶, он видит в поэте прежде всего визионера и гражданина. Такой подход противоречит всем традициям Старого Света, поскольку в Европе поэт — всегда представитель богемы или должен таковым казаться. О том, не потеряет ли поэзия от ухода певца в сферу социологии больше, чем от этого выиграет государство, Вирек судить не решается.

С этой группой близко связаны Чарльз Дж. Д. Робертс¹⁷, Эдит Томас¹⁸ и Артур Эпсон¹⁹, пытающиеся изложить поэтическим языком эволюционные теории. Хоакин Миллер²⁰ и Мэдисон Кавейн²¹ менее склонны к философии, но тоже являются демократами и тяготеют к почве. Вирек назвал Кавейна «поэтом гербария». Ричард Бартон²² и Фредерик Лоуренс Ноулз²³ глубоко чувствуют ответственность поэта перед обществом. Страстная гражданственность у них заняла место эротической страсти. В то же время они — не занудные педанты. В их отношении к государству есть нечто героическое и античное. Однако этой группе поэтов присущ некоторый псевдоромантизм, превращающий искусство в игрушку. Они переносят любовь с человека на всю природу. Они ищут человеческое, а не только слишком-человеческое, как многие их собратья в Европе. В связи с этим Вирек процитировал Бартона:

High thoughts and noble in all lands
Help me; my soul is fed by such.
But, ah, the touch of human hands,
The human touch²⁴.

(Возвышенные и благородные мысли, признанные такими во всех краях, / Придите мне на помощь, питайте мою душу. / Но — о, касание человеческих рук, / Человеческое касание!)

По и его последователи — вторая группа поэтов, согласно классификации Вирека, — резко отличаются от Уитмена и его последователей. В творениях По отсутствует гуманистическое начало.

Его песни звучат «вне времени и вне пространства». Аристократ до мозга костей, По был одержим неколебимой умственной гордыней. Однажды он сказал: « Мой ум был бы оскорблен, если бы во всей вселенной нашлось существо, превосходящее меня»²⁵. Когда ему не хватало денег, чтобы доехать до своего дома в Фордхэме, он шел весь десятимильный путь пешком, не согнувшись, а расправив плечи, как священник, под скромной рясой которого спрятана Святая Святых. У По мы тоже находим отсутствие эротической ноты и болезненную тягу к философским и мистическим умствованиям, особенно в любопытной поэме в прозе «Эврика». Ему также присуща склонность к интеллектуальной претенциозности, но пока он остается в своем мире ритмической красоты, он безупречней Поупа. Есть несомненная ирония в том, что По, несмотря на свою аристократическую исключительность, более популярен, чем Уитмен. Каждый школьник знает наизусть как минимум три или четыре его стихотворения. Похоже, люди предпочитают получать духовную пищу из ухоженных рук аристократа, а не из грубой пясти труженика.

Вирек подчеркнул, что у По не было учеников, но его влияние заметно в длинном ряду аристократов мысли и эстетов, избегающих мирской суеты и верящих только в красоту. Джордж Сантаяна²⁶, как заметила Джесси Риттенхауз в достойной внимания книге «Молодые американские поэты»²⁷, мог бы жить в монастыре или на необитаемом острове точно так же, как в Гарварде двадцатого столетия. Луиза Имоджен Гуини²⁸ и Лизетт Вудворт Риз²⁹ также удалились от окружающего их времени. Джордж Э. Вудберри³⁰ холоден и академичен, ему не найти дороги к сердцу. Он больше философ и педагог, нежели поэт. Он любит красоту, но не способен схватить и передать ее. Уильям Вон Муди³¹ как поэт вызывает причудливое ощущение холодности и отчужденности. В «Оде во время сомнения» (“An Ode in Time of Hesitation”) он спускается из облаков гордого интеллектуального уединения. Простота языка таких строк, как

...eager boys

Who might have tasted girls' love, and been stung

With the old mystic joys³².

(...пылкие юноши / Которые могли бы вкусить девичьей любви и пронзительной боли / Старинных мистических восторгов.)

контрастирует с богато украшенными и вычурными одеяниями, в которых обычно шествует его муза. Клинтон Сколлард³³ и Мэри Макнил Феноллоса³⁴ скорее чувствуют себя дома на Востоке, нежели на американском континенте, хотя Сколлард успешно воспевал битвы и героев Америки. Характерно, что Кэйл Янг Райс³⁵, Жозефина Престон Пибоди³⁶, Риджли Торренс³⁷, Олив Тилфорд Дарган³⁸, снискавшие лавры больше на поприще драматургии, редко находят сюжеты на родной почве. Лирические стихи мисс Пибоди подобны перекрученным золотым нитям; настолько перекрученным, что порой теряешь нить понимания. Но время от времени она берет ноты, которые потом сами собой звучат в мозгу. Та же метафора удачно отображает своеобразное духовное искусство Анны Хемпстед Бранч³⁹.

К третьей группе американских поэтов — следующих традициям Уиттиера и Лонгфелло и испытавших влияние Эмерсона — принадлежат Олдрич⁴⁰, Ван Дайк⁴¹, Стедман⁴² и Гилдер⁴³. Главная заслуга Стедмана — не стихи, но его «Антология американской поэзии». Гилдер — очаровательный человек и друг поэтов, но его собственный творческий вклад незначителен, поскольку, скованный пуританскими предрассудками, он никогда не осмеливался дать себе волю.

Вирек затруднился с тем, куда отнести Брет Гарта⁴⁴, которого, по его словам, в Европе воспринимают серьезнее, чем в Америке. Затем он перешел к младшему поколению американских поэтов, которое вызывает у него большую симпатию. Фрэнсиса Солтуса⁴⁵, чьих стихов уже не достать, он назвал «первым американским декадентом»; его воображение населено вавилонскими персонажами, странными и таинственными видениями. Вирек заметил, что в Америке имя Эллы Уилер-Уилкоккс⁴⁶ произносится среди посвященных с усмешкой из-за ее ежедневных рифмованных проповедей в херстовских газетах. Фимиам, который воскуряют ей миллионы читателей, испортил миссис Уилкоккс как лирического поэта. Она уверовала в свою пророческую и нравственную миссию, но утратила оригинальность, как только оставила царство романтической страсти. К счастью, ее подлинный талант время от времени воскресает в таких пламенных балладах, как «Абеляр и Элоиза». Здесь, заметил Вирек, мы можем видеть, что попытка проповедовать мораль эстетически губительна для таланта. Той же опасности подвергается Эльза Баркер⁴⁷. Ее страстные сонеты принадлежат к тем подлинным драгоценностям, что украшают английскую поэзию, но сама она упрямо видит в себе мессию в юбке

с оккультными и мистическими откровениями. Ее лучшее произведение до сих пор не вышло отдельным изданием. Там, где Эльза Баркер, по выражению Вирека, не играет с мистицизмом и символизмом, это поэтический вулкан, захватывающий и порой почти пугающий нас. У ее соперницы Феодосии Гаррисон⁴⁸ нет этических мотивов и мистической позы. Она играючи овладела самыми трудными поэтическими формами. Ее стихи порой замечательны, но в большом количестве разочаровывают из-за недостатка интеллектуального содержания. Вопреки мнению Амброза Бирса, высоко оценившего молодого калифорнийца Джорджа Стерлинга⁴⁹, Вирек считает, что у последнего есть куда более удачные вещи, чем нашумевшее «Вино волшебства», которому недостает внутренней логики и которое переполнено бессодержательными картинками. Калифорниец немецкого происхождения Герман Шеффауэр⁵⁰ принес в поэзию тевтонскую основательность, но и тевтонскую тяжеловесность. Его стихи порой грубы, как слоновьи ноги. Если Шеффауэр слоноподобен, то Леонард ван Ноппен⁵¹ кажется гигантом из доисторических времен. Его эпические поэмы длиннее, чем «Илиада», «Песнь о Нибелунгах» и «Потерянный рай» вместе взятые. Вирек опасается, что подлинный талант ван Ноппена насмерть захлебнется риторикой. Он ученик Маркэма, но недостатки учителя в нем усилились. Реджинальд Райт Кауфман⁵² и Людвиг Льюисон⁵³ — мастера слова, они знают, как извлекать из языка странные созвучия. Их властно влекут декадентские мотивы Греха. Льюисон — аристократ, рассудочный и философичный. У Кауфмана общественное чувство развито сильнее, чем эстетическое. Майкл Монахэн⁵⁴, более известный прозой, чем стихами, в силу своих литературных традиций должен быть отнесен к модернистам. Современная нота настойчиво звучит в поэтической антологии «Юношеский хор»⁵⁵, составленной и, как сокрушенно заметил Вирек, оскопленной Маркэмом, — у таких авторов как Нейхардт⁵⁶, Чарльз Хэнсон Таун⁵⁷, Уиттер Биннер⁵⁸, Герман Хэйдждорн⁵⁹, Джойс Килмер⁶⁰, Джеймс Оппенхейм⁶¹, Уильям Эллери Леонард⁶², Мьюриэл Райс⁶³, Шеймус О'Шил⁶⁴, Сара Тисдэйл⁶⁵ и многие другие. Согласно Виреку, эти поэты и есть подлинники наследники Уитмена и По. Они унаследовали технику По и добавили к ней элемент страсти. От Уитмена они взяли американизм, который с особой силой чувствуется в фантастически импрессионистских картинах американских городов. Они дерзают братья за великие вопросы, которые захватывали Уитмена, и в то же время обладают чувством формы, которого ему недоставало.

В культурном отношении Америка, как подытожил Вирек, это не одна страна, но несколько. В разных местах есть литературные группы, но между ними нет никакой тесной связи. Одной из целей Американского поэтического общества, в организации которого участвовал Вирек, было создание литературного центра для Америки. Американское поэтическое общество сделало заявку на то, чтобы стать «лирической академией». Его влияние может ощутимо помочь популяризации поэзии в нашей стране. Вирек надеется, что обмен поэтами между Старым и Новым Светом поможет рассеять наши пуританские предрассудки. «Америка гостеприимно встретила немецких поэтов, — заключил Вирек, — и теплый прием, оказанный мне, показывает, что Германия будет внимать американским певцам, если, наконец, убедится, что у нас в Америке есть не только доллары, но и поэты. В этом цель моего паломничества. За мной придут другие, более достойные, чтобы возвестить поэтическое евангелие Нового Света в самом сердце Света Старого».

Одним из результатов поездки Вирека стала просьба Американского института в Берлине, основанного профессором Мюнстербергом⁶⁶ (который сам является членом Американского поэтического общества), собрать полную библиотеку американской поэзии для немецких студентов.

Перевод с английского В.Э. Молодякова

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Перевод выполнен по изданию: “The Ethical Dominant in American Poetry,” *Current Literature* 51, no. 3 (September 1911): 323–326.

² Фульда Людвиг (Ludwig Fulda, 1862–1939) — германский драматург, прозванный «немецким Мольером». Во время приезда Фульды в США (февраль — апрель 1906) Вирек взял у него интервью (G.S.V, “Ludwig Fulda — The German Poet-Dramatist and His Work,” *New York Times*, February 25, 1906), положенное в основу анонимной статьи, которую можно атрибутировать Виреку: “The Visit of Ludwig Fulda,” *Current Literature* 40, no. 2 (February 1906): 200–201. Фульда содействовал изданию сборника стихов Вирека «Ниневия» на немецком языке (*Nineveh*, 1906).

Гауптман Карл (Carl Hauptmann, 1858–1921) — германский прозаик, драматург, старший брат Г. Гауптмана.

Фон Вольцоген Эрнст (Ernst von Wolzogen, 1855–1934) — германский прозаик, драматург. См. анонимную статью, очевидно, написанную Виреком: “Ernst von Wolzogen, Poet-Ambassador of German Culture,” *Current Literature* 50, no. 2 (February 1911): 204–206.

³ Брандль Алоиз (Alois Brandl, 1855–1940) — австрийский и германский историк литературы, профессор университетов в Гёттингене (1888–1892), Страсбурге (1892–1895) и Берлине (1895–1923), специалист по истории английской литературы.

⁴ *Rundschau Zweiter Welten* (1911–1912) — ежемесячный журнал на немецком языке, издававшийся в Нью-Йорке под редакцией Вирека (издатель — Viereck Publishing под управлением Current Literature Publishing); в 1907–1910 гг. выходил под названием *Deutsche Vorkämpfer* под редакцией его отца Л. Фирека. Обращенный к американцам германского происхождения, журнал освещал их жизнь, пропагандировал немецкий язык и культуру, поощрял немецкую иммиграцию в США. Под редакцией Вирека он превратился в издание универсального содержания по образцу *Current Literature*, уделяя много внимания политической, общественной и духовной жизни США, призывая германо-американцев активно участвовать в ней, пропагандировал новейшие достижения немецкой науки и культуры, публиковал произведения современных немецких писателей. Из-за снижения подписки и переориентации значительной части читателей на англоязычную прессу в июле 1912 г. соединен с журналом *The International*, который также редактировал Вирек.

⁵ Таверна на углу Фрайдей-стрит и Бред-стрит в лондонском районе Чипсайд. В елизаветинскую эпоху здесь каждую первую пятницу месяца собирался литературно-театральный кружок «Братство джентльменов — поклонников сирен» (Fraternity of Sireniacal Gentlemen), членами которого были Джон Донн, Бен Джонсон, Джон Флетчер, Фрэнсис Бомонт и др. По преданию, в «Братство» входил и Шекспир, но исследования это не подтверждают. Подробнее см. главу «Споры в таверне “Сирена”» в: *Аникст А.А. Шекспир*. М.: Молодая гвардия, 1964.

⁶ Цитата из «Рубайат» О. Хайяма в переводе Э. Фицджеральда.

⁷ Цитата из стихотворения «Сапфические строфы» (“Sapphic”) А.Ч. Суинберна.

⁸ Уиттьер Джон Гринлиф (John Greenleaf Whittier, 1807–1892) — поэт, публицист, активист аболиционистского движения. В его поэзии, традиционной по форме, большое место занимают темы морали, равенства и братства людей различных рас и народов.

⁹ Барнум Финеас Тейлор (Phineas Taylor Barnum, 1810–1891) — знаменитый американский шоумен, антрепренер, мастер рекламных кампаний и мистификаций.

¹⁰ По предположению О.Ю. Пановой, под «известным немецким критиком» Вирек мог иметь в виду норвежского прозаика Кнута Гамсуна, чья разгромная статья об Уитмене была переведена на немецкий язык и опубли-

кована в Германии: Knut Hamsun, “Walt Whitman,” übersetzt. Rudolf Komadina, *Die Gesellschaft Halbmonatsschrift für Litteratur, Kunst und Sozialpolitik* 16, no. 1 (Januar 1900): 24–35. Гамсун отказывал Уитмену в праве называться поэтом, называл его топорным и пошлым мошенником, единственными «современными» чертами которого являются грубость и бахвальство. О рецензии Уитмена в Германии на рубеже веков см. статью, опубликованную за полгода до лекции Вирека: Edward Thorstenberg, “The Walt Whitman Cult in Germany,” *The Sewanee Review* 19, no. 1 (January 1911): 71–86. Этот журнал был известен Виреку, так как в 1904 г. там была напечатана статья Л. Льюисона о его поэзии.

¹¹ Тробел Хорас/Горас (Horace Traubel, 1858–1919) — поэт, журналист, критик, участник Движения искусств и ремесел (Arts & Crafts movement) в США; издавал литературный журнал *The Conservator* (1890–1919). Наиболее известен как друг и биограф Уитмена, автор девятитомного собрания дневниковых записей «С Уолтом Уитменом в Кэмдене» (*With Walt Whitman in Camden*). Подробнее см.: Любарская А.М. Горас Тробел. Слава и забвение. Л.: Наука, 1980.

¹² Ллойд Джон Уильям (John William Lloyd, 1857–1940) — деятель анархистского движения, поэт, публицист, прозаик, мистик и пантеист, проповедник сексуального раскрепощения и свободной любви. Горячий поклонник Уитмена, которого считал «американским Шекспиром»; в сборник «Песни золотой арфы» (*Wind-Harp Songs*, 1895) включил оду «Гора по имени Уолт Уитмен» (“Mount Walt Whitman”). Возможно, Виреку принадлежит статья: “The ‘Feminine Soul’ in Whitman,” *Current Literature* 41, no. 1 (July 1906): 53–56.

¹³ Американский поэт Ричард Хови (Richard Hovey, 1864–1900) и проживший большую часть жизни в США канадский поэт Блосс Кармен (Bliss Carman, 1861–1929) входили в бостонский литературно-художественный кружок «Визионеры» (Visionists). Наибольшую известность им принес написанный в соавторстве трехтомный цикл стихов «Песни бродяг» (*Songs from Vagabondia*, 1894; *More Songs from Vagabondia*, 1896; *Last Songs from Vagabondia*, 1900).

¹⁴ Маркэм Эдвин (Edwin Markham, 1852–1940) — поэт, педагог, преподаватель литературы. Первую половину жизни прожил в Калифорнии, друг А. Бирса (см.: *Танасейчук А.* Литературный круг Амброза Бирса в 1890-е–1900-е гг. // *Литература двух Америк.* 2017. № 2. С. 96–116). Приобрел широкую известность благодаря стихотворению «Человек с мотыгой» (“Man with a Hoe”, 1899), вдохновленному одноименной картиной Ж.-Б. Милле. С начала 1900-х жил в Нью-Йорке и принимал активное участие в литературной жизни. В 1918 г. выступил против исключения Вирека из Американского поэтического общества.

¹⁵ Цитата из стихотворения Б. Кармена «Флейта Пана» (Bliss Carman, “The Pipes of Pan,” in *The Pipes of Pan: From the Book of Myths* (London: J. Murray, 1903), 42). Указано О.Ю. Пановой.

¹⁶ Маккей Перси (Percy MacKaye, 1875–1956) — поэт, драматург, теоретик и пропагандист «гражданского театра», чьи мысли о социальном значении искусства повлияли на театральные искания Пролеткульта.

¹⁷ Робертс Чарльз Джордж Дуглас (Charles George Douglas Roberts, 1860–1943) — «отец канадской поэзии», писатель-натуралист, получивший всемирную известность благодаря книгам о природе и животных.

¹⁸ Томас Эдит Матильда (Edith Matilda Thomas, 1854–1925) — поэтесса, автор многочисленных сборников лирических стихов в традиционном духе, пользовавшихся популярностью у широкого читателя.

¹⁹ Эпсон Артур (Arthur Upson, 1877–1908) — поэт, жизнь и творчество которого связаны со штатом Миннесота. В 1900-е считался «восходящей звездой» поэзии, поэтому после трагической гибели (утонул, катаясь по озеру на лодке) Синклер Льюис сравнил его с Дж. Китсом и Т. Чаттертоном.

²⁰ Миллер Хоакин (Joaquin Miller; настоящее имя Цинциннат Хайнер Миллер (Cincinnatus Hiner Miller), 1837–1913) — поэт, прозаик, драматург, произведения которого насыщены впечатлениями путешествий по США и Центральной Америке. Позиционировал себя как «человек Дикого Запада» и получил прозвище «поэт сьерры».

²¹ Кавейн Мэдисон Джулиус (Madison Julius Cawein, 1865–1914) — поэт, автор многочисленных сборников стихов в традиционном духе, воспевавших родной штат Кентукки (его называли «Китсом из Кентукки»). В 1913 г. в журнале *Poetry* опубликовал поэму «Бесплодная земля» (*The Wasteland*), которая, вероятно, послужила источником вдохновения для Т.С. Элиота; на это впервые указал канадский ученый Роберт Йен Скотт: *Times Literary Supplement*, December 8, 1995. Указано О.Ю. Пановой.

²² Бартон Ричард (Richard Burton, 1861–1940) — поэт, драматург, журналист, редактор, критик, педагог, с 1906 г. возглавлял отделение английской литературы в университете Миннесоты.

²³ Ноулз Фредерик Лоуренс (Frederic Lawrence Knowles, 1869–1905) — поэт, редактор, составитель популярных поэтических антологий (*The Golden Treasury of American Lyrics*, 1897; *A Treasury of Humorous Poetry*, 1902, и др.).

²⁴ Вирек неточно процитировал стихотворение Р. Бартона «Человеческое касание» (“The Human Touch”), впервые опубликовано: *San Francisco Call* 83, no. 60 (29 January 1898). Указано О.Ю. Пановой. Полный текст:

High thoughts and noble in all lands
 Help me; my soul is fed by such.
 But, ah, the touch of lips and hands —
 The human touch!
 Warm, vital, close, life’s symbols dear —
 These need I most, and now, and here.

²⁵ Вирек неточно (“It is an insult to my intelligence that there should be in the whole universe a being that stands above me”) процитировал фразу, приписываемую Э. По: “My whole nature utterly revolts at the idea that there is

any Being in the Universe superior to myself!” По воспоминаниям современника, она была произнесена поэтом в ответ на критику его поэмы в прозе «Эврика» (см. John H. Ingram, *Edgar Allan Poe: His Life, Letters and Opinions* (London: W.H. Allen, 1886): 353). Указано О.Ю. Пановой.

²⁶ Сантаяна Джордж (George Santayana, 1863–1952) — философ, поэт, эссеист, педагог, профессор Гарвардского университета (1889–1912). Оказал большое влияние на молодых американских интеллектуалов и поэтов начала XX в., включая Р. Фроста, Т.С. Элиота, Г. Стайн, У. Липпмана и др. Испанец, в возрасте восьми лет привезенный родителями в США, Сантаяна в 1912 г. вернулся в Европу, жил в Оксфорде, Париже и Риме, продолжал научную и литературную деятельность.

²⁷ Риттенхауз Джесси (Jessie Rittenhouse, 1869–1948) — поэтесса, критик, лектор. Ее книга «Молодые американские поэты» (*The Younger American Poets*) вышла первым изданием в 1904 г. В 1910 г. вошла в число создателей Американского поэтического общества и 10 лет была его секретарем. Составитель популярных поэтических антологий (*Little Book of Modern Verse*, 1913; *Little Book of American Poets*, 1915, и др.).

²⁸ Гуини Луиза Имоджен (Louise Imogen Guiney, 1861–1920) — поэтесса, эссеист и критик, активная участница литературной жизни Бостона, включая кружок «Визионеров». С 1901 г. жила в Оксфорде, в конце 1900-х по болезни оставила литературную деятельность.

²⁹ Риз Лизетт Вудворт (Lizette Woodworth Reese, 1856–1935) — поэтесса, педагог, почти полвека преподавала английский язык и литературу в школах Балтимора. Считалась мастером сонета.

³⁰ Вудберри Джордж Эдвард (George Edward Woodberry, 1855–1930) — поэт, критик, редактор, историк литературы (автор книг о Н. Готорне, Э. По, Р.У. Эмерсоне, А.Ч. Суинберне), педагог, профессор сравнительного литературоведения в Колумбийском университете (1891–1904). Переписывался с Виреком, которому можно атрибутировать обзор работ о Суинберне, включая книгу Вудберри: “The First of Living Poets,” *Current Literature* 40, no. 3 (March 1906): 268–270.

³¹ Муди Уильям Вон (William Vaughn Moody, 1869–1910) — поэт, драматург, историк литературы, педагог, преподавал английский язык в университете Чикаго. В поэзии Муди, следующей классическим образцам (он был известен как исследователь Дж. Мильтона), отразилось повышенное внимание к духовным и социальным проблемам эпохи.

³² Цитата из одного из наиболее известных стихотворений У. Муди «Ода во время нерешительности» (“An Ode in Time of Hesitation”, впервые опубликована в: *Atlantic Monthly* 85 (May 1900): 593–598).

³³ Сколлард Клинтон (Clinton Scollard, 1860–1932) — поэт, прозаик, педагог, преподавал английский язык и литературу в Гамильтон-колледже (Нью-Йорк). Имел репутацию мастеровитого, но неоригинального поэта. Его основные, на тот момент, патриотические стихи собраны в: *Pro Patria*:

Verses Chiefly Patriotic (Clinton, NY: George William Browning, 1909). В 1924 г. женился на Дж. Риттенхауз.

³⁴ Феноллоса Мэри Макнил (Mary McNeill Fenollosa, 1865–1954) — поэтесса, более известная как романист (под псевдонимом Сидни Маккол, Sidney McCall) и автор работ о японском и китайском искусстве; жена философа, историка искусства и коллекционера Э. Феноллосы.

³⁵ Райс Кэйл Янг (Cale Young Rice, 1872–1943) — поэт, драматург, проживший большую часть жизни в штате Кентукки. Муж популярной писательницы Элис Хиган Райс (Alice Hegan Rice, 1870–1942) и соавтор ряда ее книг. Через год после смерти жены покончил жизнь самоубийством.

³⁶ Пибоди Жозефина Престон (Josephine Preston Peabody, 1874–1922) — поэтесса, драматург, автор произведений для детей. В 1909 г. удостоена премии Стратфорд-на-Эйвоне (The Stratford-on-Avon Prize) за пьесу «Волыщик» (*The Piper*), поставленную в 1910 г. в Англии и в 1911 г. в США.

³⁷ Торренс Риджли (Ridgeley Torrence, 1874–1950) — поэт, драматург, редактор. В 1900-е входил в кружок нью-йоркских поэтов (Э.А. Робинсон, Р. Фрост, У. Муди). Обратил на себя внимание драмой «Абеляр и Элоиза» (*Abelard and Heloise*, 1907). Прославился как драматург во второй половине 1910-х пьесами из жизни негров, которые успешно ставились афроамериканскими труппами. Участник борьбы против сегрегации и расовой дискриминации.

³⁸ Дарган Олив Тилфорд (Olive Tilford Dargan, 1869–1968) — поэтесса, прозаик, драматург, публицист. Дебютировала лирическими стихами, в которых важное место занимала тема путешествий по горам, и пьесами в стихах. Получила известность благодаря романам и сборникам рассказов на актуальные общественные темы, изданным под псевдонимом Филдинг Бёрк (Fielding Burke). Выступала за социальное и гендерное равенство, против расизма, сексизма и фашизма.

³⁹ Бранч Анна Хемпстед (Anna Hempstead Branch, 1875–1937) — поэтесса, драматург. В 1900-е обратила на себя внимание стихами, в которых критика находила влияние прерафаэлитов (особенно К. Россетти), и драматической поэмой «Немврод» (*Nimrod*, 1908), написанной белым стихом. Участвовала в создании Американского поэтического общества и была его вице-президентом.

⁴⁰ Олдрич Томас Бейли (Thomas Bailey Aldrich, 1836–1907) — поэт, прозаик, критик, редактор. Большую часть жизни прожил в Бостоне, был главным редактором одного из крупнейших национальных журналов *Atlantic Monthly* (1881–1890). Был популярен как лирический поэт и автор реалистической прозы с автобиографическими мотивами.

⁴¹ Ван Дайк Генри (Henry Van Dyke, 1852–1933) — поэт, прозаик, педагог, профессор английской литературы в Принстонском университете (1899–1913, 1917–1923). Принадлежал к известной семье пресвитерианского духовенства и с юности участвовал в церковной жизни; религиозные и духовные темы занимали важное место в его творчестве. По предложению

президента В. Вильсона, друга и бывшего однокашника, занимал пост посланника в Нидерландах и Люксембурге (1913–1917). Во время Первой мировой войны проявил себя как способный дипломат, несмотря на отсутствие профессионального опыта.

⁴² Стедман Эдмунд Кларенс (Edmund Clarence Stedman, 1833–1908) — поэт, журналист, критик, банкир, ученый и изобретатель. В литературных кругах получил признание как автор обобщающих работ о современной английской («Викторианские поэты») (*Victorian Poets*), 1875, 1887) и американской поэзии («Поэты Америки») (*Poets of America*), 1885) и составитель сборников «Викторианская антология, 1837–1895» (*A Victorian Anthology, 1837–1895*, 1895) и «Американская антология, 1787–1900» (*An American Anthology, 1787–1900*, 1900).

⁴³ Гилдер Ричард Уотсон (Richard Watson Gilder, 1844–1909) — лирический поэт, ставший в начале века символом литературной старомодности. Активный участник культурной и общественной жизни Нью-Йорка. Редактор журнала *The Century Magazine* (1881–1909), где в 1906 г. были впервые опубликованы стихи Вирека на английском языке. Возможно, Виреку принадлежит статья о Гилдере (с его портретом), которую можно рассматривать как ответную любезность: “A Poet’s Rhapsody on the ‘Divine Fire’,” *Current Literature* 41, no. 3 (September 1906): 317–319.

⁴⁴ Брет Гарт (Francis Bret Harte, 1836–1902) выпустил сборник «Стихи» (*Poems*, 1871), однако снискал мировую известность как прозаик. В 1878 г. переехал в Европу, служил американским консулом в Крефельде, Германия (1878–1880) и Глазго (1880–1885), жил в Англии до конца своих дней.

⁴⁵ Солтус Фрэнсис (Francis Saltus, 1849–1889) — поэт, прозаик, драматург, композитор, представитель художественной богемы, которого называли «американским Бодлером». Отдельными изданиями его произведения, включая поэтические сборники «Тени и идеалы» (*Shadows and Ideals*, 1890) и «Мечты после заката» (*Dreams after Sunset*, 1892), были выпущены лишь посмертно и долгое время не переиздавались, поэтому Вирек сказал, что их «уже не достать». Гораздо больше известен его старший брат Эдгар Солтус (Edgar Soltus, 1855–1921) — поэт, романист, автор философских и исторических сочинений, представитель американского декаданса.

⁴⁶ Уилер-Уилкоккс Элла (Ella Wheeler Wilcox, 1850–1919) — поэтесса (дебютировала в печати в возрасте 13 лет), романист, эссеист. Ее поэтическое творчество было неровным и вызывало противоречивые оценки: одни стихотворения включались в престижные антологии, другие становилась предметом насмешек. Сборник «Любовные сонеты Абельяра и Элоизы» (*The Love Sonnets of Abelard and Heloise*) вышел в 1907 г. В 1900–1910-е была активисткой оккультно-религиозного движения «Новое мышление» (The New Thought movement), вызывавшего критику в обществе.

⁴⁷ Баркер Эльза (Elsa Barker, 1869–1954) — поэтесса, прозаик, критик. Близкая знакомая Вирека, защищала в печати от нападок его первый поэтический сборник на английском языке «Ниневия и другие стихотворения»

(*Nineveh and Other Poems*, 1907). Новинкой к моменту лекции Вирека была ее книга «Ледяной Грааль и другие стихотворения» (*The Frozen Grail and Other Poems*, 1910). Разделяя увлечение своих родителей эзотерическими и оккультными учениями, Баркер была членом Теософского общества, Ордена розенкрейцеров, Ордена «Альфа и Омега» («Золотой зари»). Наибольшую, хотя и неоднозначную известность ей принесла трилогия «Письма от живого мертвеца» (*Letters from a Living Dead Man*, 1914–1919), содержащая, по утверждению Баркер, сообщения от умершего судьи Дэвида Хэтча (David P. Hatch) из Лос-Анжелеса, которые она получала и фиксировала с помощью «автоматического письма».

⁴⁸ Гаррисон Феодосия (Theodosia Garrison, 1874–1944) — поэтесса, автор лирических стихов в традиционалистском духе.

⁴⁹ Стерлинг Джордж (George Sterling, 1869–1926) — поэт, которого в начале XX в. называли «некоронованным королем» литературно-художественной богемы Калифорнии. Увлекался идеями фабианского социализма. Дружил с Дж. Лондоном, послужил прототипом Рэсса Бриссендена в романе «Мартин Иден» и Марка Холла в романе «Лунная долина» (подробнее см.: Лунина И.Е. Реценция творческой личности Джорджа Стерлинга в творчестве Джека Лондона // Вестник Московского государственного областного университета. Сер.: Русская филология. 2017. № 5. С. 131–140), с А. Бирсом, Э. Синклером и многими другими. Стихотворение Стерлинга «Вино волшебства» (*Wine of Wizardry*, 1907), вызвавшее одобрение многих литераторов и резонанс в критике, дало название его одноименному сборнику (1909). Покончил жизнь самоубийством.

⁵⁰ Шеффауэр Герман Джордж (Herman George Scheffauer, 1876–1926) — поэт, драматург, критик, публицист, переводчик, художник, фотограф. Подобно Виреку, этнический немец и американец в первом поколении, поклонник и пропагандист творчества прерафаэлитов, декадентов и символистов (подробнее см.: Танасейчук А. Литературный круг Амброза Бирса в 1890-е–1900-е гг. // Литература двух Америк. 2017. № 2. С. 104–105).

⁵¹ Ван Ноппен Леонард Чарльз (Leonard Charles van Noppen, 1868–1935) — поэт, историк литературы, переводчик, педагог, преподавал в Колумбийском университете (1913–1917). Голландец, в возрасте шести лет привезенный родителями в Америку, ван Ноппен получил известность благодаря переводам на английский язык трагедий Йоста ван ден Вондела и считался в США ведущим специалистом по нидерландской литературе. Многие годы работал над большой эпической поэмой «Косморам» (*Cosmorama*).

⁵² Райт Кауфман Реджинальд (Reginald Wright Kauffman, 1877–1959) — дебютировал как поэт, но приобрел известность как журналист, прозаик и публицист, писавший на злободневные политические и социальные темы (проституция, равноправие женщин и др.). Много путешествовал по Европе и Африке, в годы Первой мировой войны был военным корреспондентом при «союзных» армиях. С 1914 г. работал в кино как сценарист и продюсер.

⁵³ Льюисон Людвиг (Ludwig Lewisohn, 1882–1955) — поэт, прозаик, критик, публицист, переводчик и историк немецкой литературы, педагог, профессор университета Брандейс (1948–1955). Родился в Германии, в возрасте восьми лет привезен родителями-евреями в США; позднее видный деятель сионистского движения. Ближайший друг юности Вирека (подробнее см.: Ralph Melnick, *The Life and Work of Ludwig Lewisohn*, vol. 1, *A Touch of Wildness* (Detroit: Wayne State University Press, 1998)); описал его семью в романе «Дело мистера Крампа» (*The Case of Mr. Crump*, 1926). Льюисон переводил с немецкого на английский язык стихи Вирека, помог ему подготовить и издать первую книгу, в качестве предисловия к которой перепечатана его статья о немецкоязычной поэзии в США, ранее опубликованная в *The Sewanee Review* (Ludwig Lewisohn, “Appreciation,” in *Gedichte* by George S. Viereck (New York: Progressive Printing, 1904): 11–18), в дальнейшем высоко оценивал поэзию Вирека 1900–1910-х гг. (Ludwig Lewisohn, *Expression in America* (New York: Harper & Brothers, 1932): 313, 365–366). Виреку можно атрибутировать одну из первых статей о стихах Льюисона, так и не выпустившего авторскую книгу: “A Plea for Passionate Poetry,” *Current Literature* 41, no. 3 (September 1906): 290–292.

⁵⁴ Монахэн Майкл (Michael Monahan, 1865–1933) — поэт, критик, эссеист, редактор. Вирек ценил его деятельность как пропагандиста современной европейской, в том числе модернистской, литературы и культуры в США.

⁵⁵ *The Younger Choir*. New York: Moods, 1910. В антологию вошли произведения 36 авторов, расположенных по алфавиту фамилий. Вирек представлен стихотворениями «Ода к попугаю» (“Ode to a Parrot”) и «Стальная страсть» (“Iron Passion”), включенными в сборник «Свеча и пламя» (*The Candle and the Flame*, 1912). Под «оскоплением» Вирек имел в виду позицию Маркэма как составителя, сформулированную в предисловии: «Прежде всего я рад отметить моральное здоровье отобранных стихотворений. Здесь нет сумбурной лихорадки декадентства — никакой эротики, растущей, как грибы, на почве хмельной пресыщенности и большого воображения» (Edwin Markham, “A Word of Introduction,” in *The Younger Choir* (New York: Moods, 1910): 12).

⁵⁶ Нейхардт Джон (John Neihardt, 1881–1973) — поэт, прозаик, критик. На протяжении всей жизни изучал и художественно осмысливал жизнь и культуру американских индейцев.

⁵⁷ Таун Чарльз Хэнсон (Charles Hanson Towne, 1877–1949) — поэт, прозаик, критик, редактор. Приобрел известность благодаря поэме «Манхэттен» (*Manhattan*, 1909). Мемуары «Приключения редактора» (*Adventures in Editing*, 1926) — ценный источник по истории литературного и журнально-издательского мира США.

⁵⁸ Биннер Уитгер (Witter Bynner, 1881–1968) — поэт, переводчик, председатель Американского поэтического общества (1921–1923). Автор многочисленных сборников лирических стихов. Вместе с другом-поэтом Ар-

туром Дэвисоном Фике (Arthur Davison Ficke, 1883–1945) предпринял одну из самых известных мистификаций в американской поэзии XX в. Под псевдонимами Эмануэль Морган (Emanuel Morgan) и Энн Ниш (Anne Knish) они объявили о создании новой «спектральной школы» и выпустили сборник абсурдистских стихотворений «Спектра. Новые стихи» (*Spectra: New Poems*, 1916), пародировавших искания имажистов и вортицистов.

⁵⁹ Хэйдждорн Герман (Hermann Hagedorn, 1882–1964) — поэт, прозаик, публицист. Родился в Нью-Йорке в немецкой семье; стремился стать «стопроцентным американцем» и признанным поэтом, но его книги не имели успеха. В годы Первой мировой войны отрекся от германского происхождения, призывал германо-американцев принять сторону «союзников», резко нападал в печати на Вирека. После войны занимался изучением и популяризацией биографии Т. Рузвельта, с которым Вирек был близко знаком в первой половине 1910-х.

⁶⁰ Килмер Джойс (Joyce Kilmer, 1886–1918) — поэт, критик, эссеист. Ведущее место в его поэзии занимали темы природы и католической религии. Наибольшую известность Килмеру принесло стихотворение «Деревья» (“Trees”, 1913), включенное в одноименный сборник (*Trees and Other Poems*, 1914). После вступления США в Первую мировую войну поступил добровольцем в американскую армию; погиб во время разведывательной операции во Франции.

⁶¹ Оппенхейм Джеймс (James Oppenheim, 1882–1932) — поэт, прозаик, критик, публицист, редактор журнала *The Seven Arts* (1916–1917). Странник левых взглядов, разделял идеи фабианского социализма, поддерживал профсоюзное и суфражистское движение, выступал против участия США в Первой мировой войне. Подобно Виреку, одним из первых среди американских литераторов изучал и пропагандировал психоанализ и юнгианство.

⁶² Леонард Уильям Эллери (William Ellery Leonard, 1876–1944) — поэт, переводчик, историк литературы, педагог, доцент и профессор английской литературы в университете Висконсина (1906–1944). Из-за перенесенного в раннем детстве психологического шока до конца жизни страдал тяжелой формой агорафобии; описал свой травматический опыт в книге «Локомотив-Бог» (*The Locomotive-God*, 1927). Переживания, связанные с другой личной трагедией (душевная болезнь и самоубийство первой жены), отразились в наиболее известном произведении Леонарда — поэме в сонетах «Две жизни» (*Two Lives*, 1922, окончательная редакция — 1925). Наряду с Л. Льюисом ближайший друг юности Вирека, переводчик его стихов с немецкого на английский язык. Выступал против участия США в Первой мировой войне.

⁶³ Райс Мьюриэл (Muriel Rice, 1888–1926) — поэтесса. В 1910 г. вместе с отцом — издателем и меценатом Айзеком Райсом (Isaac Rice, 1850–1915), сестрой — художницей Доротей Райс (Dorothy Rice, 1889–1960) и Виреком стояла у истоков создания Американского поэтического общества и выпустила сборник «Стихи» (*Poems*, 1910).

⁶⁴ О'Шил Шеймус (Shaemas O'Sheel, настоящее имя Джеймс Шилдс (James Shields), 1887–1954) — поэт, переводчик, критик, публицист, политический активист (участник движения за независимость Ирландии, противник вступления США в обе мировые войны). Многолетний друг Вирека и сотрудник редактировавшихся им изданий.

⁶⁵ Тисдэйл Сара (Sara Teasdale, 1884–1933) — поэтесса, автор лирических стихов в романтическом духе. В 1918 г. получила Пулицеровскую премию за сборник «Любовные песни» (*Love Songs*, 1917); считается ее первым лауреатом в области поэзии, хотя специальная номинация Pulitzer Prize for Poetry была учреждена в 1922 г. Покончила жизнь самоубийством.

⁶⁶ Мюнстерберг Гуго (Hugo Muensterberg, 1862–1916) — немецкий и американский философ и психолог, пионер прикладной психологии и психотерапии, педагог, профессор Гарвардского университета (1892–1895, 1897–1916), активный участник научной и общественной жизни Германии и США, популяризатор науки, публицист. Близкий друг Вирека, который неоднократно писал о нем. В годы Первой мировой войны стремился разъяснить американской аудитории позицию Германии и призывал к соблюдению нейтралитета США.

© 2022, В.Э. Молодяков

Дата поступления в редакцию: 05.10.2021

Дата одобрения рецензентами: 11.11.2021

Дата публикации: 25.05.2022

© 2022, Vasilii E. Molodiakov

Received: 5 Oct. 2021

Approved after reviewing: 11 Nov. 2021

Date of publication: 25 May 2022